

Jos

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מִן-הַשְּׂטִים שְׁנַיִם אָנָשִׁים מְרֻגְלִים גִּזְלִיעַ
ve-gönderdi Yehoşua- oğlu- Nun'un -den- -şittim'den iki- adam casuslar gizlice
H7971 H3091 H5126 H8147 H7851 H0376 H7270

לְאֹמֵר לְכֹן רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֵת-יְרִיחוֹ וְיָלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה
diyerek gidin görün - diyarı - Eriha'yı ve-gittiler ve-geldiler evine- kadının
H0559 H3212 H7200 H0853 H0776 H0853 H0853 H0935 H0802

וַיִּשְׁכְּבוּ שָׁמָּה: orada ve-kaldılar- Rahaḅ ve-adı fahişe
H7901 H7343 H8034 H2181

Nun oğlu Yeşua; u şittimden gizlice iki casus gönderdi. Ve; Gidip keyi, zellikle de Erihay; ara; t; r; n; dedi. B; ylece yola kan casuslar, Rahaḅ adında bir fahişenin evine gidip geceyi orada geçirdiler.

2
וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לְאֹמֵר הִנֵּה אָנָשִׁים בָּאוּ גֵּדִילָה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי
ve-söylendi -krala Eriha'nın diyerek işte adamlar geldiler buraya -gece oğullarından-
H0559 H4428 H3405 H0559 H2009 H0376 H0935 H2008 H3915

יִשְׂרָאֵל לְחַפֵּר אֶת-הָאָרֶץ: araştırmak-için - diyarı
H3478 H2658 H0853 H0776

Bu arada Eriha Kralı; na, kemizi ara; t; rmak zere bu gece srail halkı; ndan buraya adamlar geldi; diye haber verildi.

3
וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל-רַחֲבָה לְאֹמֵר הֲזִיֵּאִי הָאָנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיְךָ
ve-gönderdi kralı Eriha'nın -e Rahaḅ'a diyerek çıkar adamları -gelen sana
H7971 H4428 H3405 H0413 H7343 H0559 H3318 H0376 H0935 H0413

אִשָּׁה-בָּאוּ לְבֵיתָהּ כִּי לְחַפֵּר אֶת-כָּל-הָאָרֶץ גֵּדִילָה: ki- evine çünkü araştırmak-için - bütün- diyarı
H0935 H0776 H3605 H0853 H2658 H0935

Bunun zerine Eriha Kralı; , Rahaḅa, Sana gelip evinde kalan o adamlar; d; ar; kar; diye haber gönderdi, onlar; ikemizi ara; t; rmak i; in geldiler;

4
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת-שְׁנֵי הָאָנָשִׁים וַתֹּאמֶר בָּנָה כֵּן וַתִּצְפְּנוּ וַתִּדְבַּר אֵלַי
ve-aldı - kadın - adamları iki - dedi evet bana geldiler
H3947 H0802 H0853 H8147 H0376 H6845 H0559 H0935 H0413

הָאָנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵין הֵמָּה: -adamlar ve-değil biliyordum nereden onlar
H0376 H3808 H3045 H0370 H1992

ki adam; saklam; olan Rahaḅ, Adamlar; n bana geldikleri do; ru; dedi, Ama ben nereli olduklar; n; biliyordum.

10 כִּי שָׁמַעְנוּ אֵת אֲשֶׁר- הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת- מִי מִן- סוּף מַפְּנֵיכֶם
 çünkü duyduk - ki- kuruttu Yahve - sularını- denizinin- önünde
[H6440](#) [H5488](#) [H3220](#) [H4325](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3001](#) [H0853](#) [H8085](#)

בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשֵׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִיתִים אֲשֶׁר- בְּעֵבֶר
 çıktığınızda ve-ne Mısır'dan yaptınız iki krallarına -Amoritlilerin karşı-yakasında-
[H5676](#) [H0567](#) [H4428](#) [H8147](#) [H4714](#) [H3318](#)

וְלִעוֹג וְלִסִּיחֹן לְיַרְדֵּן אֲשֶׁר הִחְרַמְתֶּם אוֹתָם:
 ve-Og'a Sihon'a Ürdün'ün ki imha-ettiniz onları
[H5747](#) [H5511](#) [H3383](#) [H0853](#)

Çünkü Mısırdan çıktığınızda RABbin Kızıldenizi önünüzde nasıl kuruttuğunu, Şeria Irmağının ötesindeki Amortlu iki krala -Sihon ve Oga- neler yaptığınızı,, onları nasıl yok ettiğinizi duyduk.

11 וְנִשְׁמַע וַיֵּימַס לְבַבְנוּ וְלֹא- קָמָה עוֹד רִוּחַ בְּאִישׁ מַפְּנֵיכֶם כִּי
 ve-duyduk ve-eridi kalbimiz ve-değil- kaldı artık ruh -adamda önünde
[H6440](#) [H0376](#) [H7307](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3824](#) [H4549](#) [H8085](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמֶּעַל וְעַל- הָאָרֶץ מִתַּחַת:
 Yahve Tanrınız o Tanrı'dır -göklere yukarıda ve-üzerinde- aşağıda
[H8478](#) [H0776](#) [H4605](#) [H8064](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)

Bunları duyduğumuzda korkudan dizlerimizin bağı çözüldü. Sizin korkunuzdan kimsede derman kalmadı. Çünkü Tanrınız RAB hem yukarıda göklerde, hem de aşağıda yeryüzünde Tanrıdır.

12 וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ- נָא לִי בֵּיתִי אֲבִי וְחֶסֶד עִמָּכֶם יִיחַל עֲשִׂיתִי כִּי- בֵּיתְהָהּ לִי
 ve-şimdi yemin-edin- bana lütfen eviyle ile- siz da- ve-yapın
[H6258](#) [H4994](#) [H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0226](#) [H0571](#)

וְעֲשִׂיתֶם נִם- אִתְּם עִם- בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתַּתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת:
 ve-yapın da- siz ile- eviyle babamın iyilik ve-verin bana işaret doğru
[H1571](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0226](#) [H0571](#)

Size iyilik ettiğim gibi, siz de aileme iyilik edeceğinize lütfe RAB adına ant için. Annemi, babamı, erkek ve kız kardeşlerimle ailelerini ölümden kurtarıp hepimizi sağ bırakırakacağınıza ilişkin bana güvenilir bir işaret verin.››

13 וְהִחַיְתֶם אֶת- אָבִי וְאֶת- אִמִּי וְאֶת- אַחֵי וְאֶת- [אחותי]
 ve-yaşatın - babamı ve-- annemi ve-- kardeşlerimi ve-- kardeşlerim]
[H2421](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0517](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0269](#)

(אחותי) וְאֶת- כָּל- אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת- נַפְשֵׁינוּ מִמָּוֶת:
 (kızkardeşlerimi) ve-- bütün- ki onların ve-kurtarın - canlarımızın ölümden
[H3605](#) [H0853](#) [H0269](#) [H3605](#) [H5315](#) [H5337](#) [H0853](#) [H5315](#) [H4194](#)

14 וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תִדְוֶי אֶת-
 ve-dediler ona -adamlar canımız yerinize ölmek-için eğer değil söylerseniz -
[H0559](#) [H0376](#) [H5315](#) [H8478](#) [H4191](#) [H3808](#) [H5046](#) [H0853](#)

דְּבַרְנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת- יְהוָה לָנוּ אֶת- הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ
 -sözümüzü -bu ve-olacak verdiğinde- Yahve bize -diyarı seninle ve-yapacağız
[H1961](#) [H2088](#) [H1697](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#)

חֶסֶד וְאֱמֶת:
 iyilik ve-doğruluk
[H0571](#)

Adamlar, ‹‹Eğer bu yaptıklarımızıaçığa
vurmazsanız, yerinize ölmeye hazırız›› dediler, ‹‹RAB bu
ülkeyi bize verdiğinde sana iyilik edip sözümüzü
tutacağız.››

וּבְחוּמָה	הַחוּמָה	בְּקִיר	בֵּיתָהּ	כִּי	הַחַלּוֹן	בְּעַד	בְּחַבְלֵי	וַתּוֹרְדֵם	15
ve-surda	-surun	-duvarında	evi	çünkü	-pencereden	-den	-iple	ve-indirdi-onları	
H2346	H2346	H7023			H2474	H1157		H3381	
								היא יושבת:	
								oturuyordu	o
								H3427	H1931

Kent surlarında bir evde oturan Rahav, adamları iple pencereden aşağı indirdi.

וַנְחַבְּלֵם	הַרְדָּפִים	בְּכֶם	יִפְגְּעוּ	פֶּן	לָלוּ	הַהָרָה	לָהֶם	וַתֹּאמֶר	16
ve-gizlenin	-koyalayan-olanlar	size	rastlasın	olmasın-ki-	gidin	-dağa	onlara	ve-dedi	
H2247	H7291		H6293	H6435	H3212	H2022		H0559	

לְדַרְכְּכֶם:	תֵּלְכוּ	וְאַחַר	הַרְדָּפִים	שׁוּב	עַד	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁמָּה	
yolunuza	gidersiniz	ve-sonra	-koyalayan-olanların	dönmesine	kadar	gün	üç	orada	
H1870	H3212		H7291	H7725	H5704	H3117	H7969	H8033	

Onlara, ‹‹Dağa çıkın, yoksa sizi koyalayanlarla
karşılaşabilirsiniz›› dedi, ‹‹Onlar dönene kadar
üçgün orada saklanın. Sonra yolunuza devam edersiniz.››

הַשְּׁבַעְתָּנוּ:	אֲשֶׁר	הִזָּה	מִשְׁבַּעְתְּךָ	אֲנַחְנוּ	נִקְיִים	הָאָדָמִים	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמְרוּ	17
yemin-ettirdin-bizi	ki	-bu	yemininden-	biz	suçsuzuz	-adamlar	ona	ve-dediler	
H7650		H2088	H7621	H0587		H0376	H0413	H0559	

Adamlar Rahava, ‹‹Bize içirdiğin andıtutmasına
tutarız›› dediler,

תִּקְשְׁרֵי	הִזָּה	הַשָּׁנִי	חוּטִי	תִּקְנֹת	אֶת-	בְּאֵרֶץ	בָּאִים	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	18
bağlayacaksın	-bu	-kırmızı	ipin	-ipliliği	-	-diyara	giriyoruz	biz	işte	
H7194	H2088	H8144	H2339		H0853	H0776	H0935	H0587	H2009	

וְאֵת	אֶחָיִךְ	וְאֵת-	אִמְךָ	וְאֵת-	אָבִיךָ	וְאֵת-	בּוֹ	הוֹרַדְתָּנוּ	אֲשֶׁר	בְּחַלּוֹן
ve--	kardeşlerini	ve--	anneni	ve--	babanı	ve--	onunla	indirdin-bizi	ki	-pencereye
H0853	H0251	H0853	H0517	H0853	H0001	H0853		H3381		H2474

כָּל-	בֵּית	אָבִיךָ	תֹּאסֹפִי	אֵלֶיךָ	הַבְּיָתָה:
bütün-	evini	babanın	toplayacaksın	sana	-eve
H3605	H0001	H0622	H0413		

‹‹Ama ülkeye girdiğimizde şu kırmızıipi bizi indirdiğin
pencereye bağla. Anneni, babanı, kardeşlerinle babanın bütün ev
halkınıyanına, kendi evine toplu.

וְאֲנַחְנוּ	בְּרֹאשׁוֹ	דָּמוֹ	הַחוּצָה	וּבֵיתְךָ	מִדְלָתִי	יֵצֵא	אֲשֶׁר-	כָּל	וְהִלָּה	19
ve-biz	başındadır	kanı	-dışarıya	evinin	kapisından-	çıkarsa	ki-	her-	ve-olacak	
H0587		H1818	H2351			H3318		H3605	H1961	

תִּהְיֶה-	יָד	אִם-	בְּרֹאשׁוֹ	דָּמוֹ	בְּבֵית	אִתְּךָ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	וְכֹל	נִקְיִים
olacak-	el	eğer-	başımızdadır	kanı	-evde	seninle	olacak	ki	ve-bütün	suçsuzuz
H1961	H3027			H1818		H0854	H1961		H3605	

בו:
onda

Evinin kapısından dışarıya çıkan, kendi kanından sorumlu olacak; böyle biri için sorumluluk kabul etmeyiz. Ama seninle birlikte evinde olan herhangi birine gelecek zarardan biz sorumluyuz.

אָשֶׁר	מִשְׁבַּעְתְּךָ	נִקְיִים	וְהֵינִי	זֶה	דְּבַרְנוּ	אֶתְּ-	תִּגְדִּירִי	וְאִם-	20
ki	yemininden-	suçsuz	ve-olacağız	-bu	-sözümüzü	-	söylersin	ve-eğer-	
	H7621		H1961	H2088	H1697	H0853	H5046		

הַשְּׁבַעְתָּנוּ:
yemin-ettirdin-bizi
[H7650](#)

Ancak bu yaptıklarımızı açığa vurursan, içirdiğin ant bizi bağlamaz.››

אֶתְּ-	וְתִקְשֶׁר	וַיִּלְכוּ	וְתִשְׁלַחֵם	הִוא	כֵּן-	כְּדִבְרֵיכֶם	וַתֹּאמֶר	21
-	ve-bağladı	ve-gittiler	ve-gönderdi-onları	o	öyle-	sözlerinize-göre	ve-dedi	
H0853	H7194	H3212	H7971	H1931		H1697	H0559	

תִּקְנוֹתַי
-ipliliği
הַשָּׁנִי
-kırmızı
בַּחֲלוֹן:
-pencereye
[H2474](#)

Kadın, ‹‹Dediğiniz gibi olsun›› diye karşılık verdi. Onlarıyola çıkarıp uğurladıktan sonra kırmızı ipi pencereye bağladı.

שָׁבוּ	עַד-	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	הַהָרָה	וַיָּבֹאוּ	וַיִּלְכוּ	22
döndü	kadar-	gün	üç	orada	ve-kaldılar	-dağa	ve-geldiler	ve-gittiler	
H7725	H5704	H3117	H7969	H8033	H3427	H2022	H0935	H3212	
מִצָּאוּ:	וְלֹא	הַדֶּרֶךְ	בְּכֹל-	הַרְדָּפִים	וַיִּבְקְשׂוּ	וַיִּבְקְשׂוּ	וַיִּבְקְשׂוּ	וַיִּבְקְשׂוּ	
buldular	ve-değil	-yolda	bütün-	-kovalayan-olanlar	ve-aradılar	ve-aradılar	-kovalayan-olanlar		
H4672	H3808	H1870	H3605	H7291	H1245	H1245	H7291		

Adamlar ayrılıp dağa çıktılar; kendilerini kovalayanlar dönünceye dek üç gün orada kaldılar. Kovalayanlar yol boyu onlarıaradılarsa da bulamadılar.

אֶל-	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲבְרוּ	מִהָרָה	וַיִּרְדּוּ	הָאָדָמִים	שְׁנֵי	וַיֵּשְׁבוּ	23
-e	ve-geldiler	ve-geçtiler	-den-dağtan	ve-indiler	-adamlar	iki	ve-döndüler	
H0413	H0935		H2022	H3381	H0376	H8147	H7725	

אוֹתָם:
onlara
הַמִּצְאוֹת
-olanları
כֹּל-
bütün-
אֶת
-
לֹא
ona
וַיֹּסְפִרוּ-
ve-anlattılar-
נֹון
Nun'un
בֶּן-
oğlu-
יְהוֹשֻׁעַ
Yehoşua'ya
[H0853](#)
[H4672](#)
[H3605](#)
[H0853](#)
[H5126](#)
[H3091](#)

İki adam geri dönmeüzere dağdan indi. Irmağı geçip Nun oğlu Yeşunun yanına vardılar ve başlarından geçen her şeyi ona anlattılar.

וְגַם-	הָאָרֶץ	כֹּל-	אֶתְּ-	בְיָדֵנוּ	יְהוָה	נָתַן	כִּי-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	24
ve-da-	-diyarı	bütün-	-	elimize	Yahve	verdi	çünkü-	Yehoşua'ya	-e	ve-dediler	
H1571	H0776	H3605	H0853	H3027	H3068	H5414		H3091	H0413	H0559	

ס
s
מִפְּנֵינוּ:
önümüzde
הָאָרֶץ
-diyarın
יֹשְׁבֵי
sakinleri
כֹּל-
bütün-
נָמְנוּ
eridi
[H6440](#)
[H0776](#)
[H3427](#)
[H3605](#)
[H4127](#)

Yeşu'ya, ‹‹RAB gerçekten bütün ülkeyi elimize teslim etti›› dediler, ‹‹Orada yaşayan herkesin korkudan dizlerinin bağıçözüldü››